



---

## Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Nneka Elliott	...	News Reporter
Michal Grzejszczak	...	Law Clerk
Carlos Pinder	...	John
Jenny Brizard	...	Elana
Craig Burnatowski	...	Military Guard
Drew Davis	...	Andre
Dan Beirne	...	Jacob Finlay
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Virna Kim	...	Burn Victim
Brianna Goldie	...	Assistant District Attorney
Joel Labelle	...	Prosecutor
Brian Kaulback	...	Judge















79

00:08:08 --> 00:08:10  
...un reconocimiento especial  
al cumpleaños,

80

00:08:11 --> 00:08:13  
que nos dio una mano,  
pese a ser un año mayor,

81

00:08:13 --> 00:08:15  
y a mojarnos a todos.

82

00:08:16 --> 00:08:17  
Salud.

83

00:08:17 --> 00:08:18  
- Eso, eso.  
- Eso, eso.

84

00:08:19 --> 00:08:22  
Solo llevas cuatro meses aquí.  
¿Ya vas a renunciar?

85

00:08:22 --> 00:08:25  
¡Retroceder nunca, rendirse jamás!

86

00:08:25 --> 00:08:27  
¿Ese es tu mejor golpe, peso pluma?

87

00:08:29 --> 00:08:31  
No sé. Pero tengo una duda.

88

00:08:31 --> 00:08:33  
¿Cuánto es 22 en edad de pez?

89

00:08:33 --> 00:08:34  
¿Unos 90?

90

00:08:35 --> 00:08:39  
Un pez de 90 años igual es más veloz  
que un ave con barriga de cerveza.

91

00:08:39 --> 00:08:41  
Al menos, el ave tiene amigos.

92  
00:08:46 --> 00:08:48  
El atlante tiene habilidades.

93  
00:08:49 --> 00:08:50  
No con las señoritas.

94  
00:08:51 --> 00:08:53  
¡Pum! ¡Lo maté!

95  
00:08:58 --> 00:08:59  
¿No tengo razón?

96  
00:09:14 --> 00:09:16  
Dios no quiera que te diviertas un poco.

97  
00:09:17 --> 00:09:18  
Frida Khalo.

98  
00:09:18 --> 00:09:19  
¿Qué más divertido que esto?

99  
00:09:22 --> 00:09:24  
¿Por qué no le das oportunidad a Garth?

100  
00:09:25 --> 00:09:27  
Hay mucha química entre ustedes.

101  
00:09:28 --> 00:09:29  
Había.

102  
00:09:30 --> 00:09:31  
Cuando éramos niños.

103  
00:09:31 --> 00:09:35  
Y no me atrae  
esa actitud atlante de vivir el momento.

104  
00:09:35 --> 00:09:36

Los opuestos se atraen.

105

00:09:38 --> 00:09:39

No me quedaré mucho.

106

00:09:40 --> 00:09:41

La concentración es vital.

107

00:09:44 --> 00:09:45

El pastel también.

108

00:09:45 --> 00:09:48

Y vamos a llevar el de Garth.

109

00:09:49 --> 00:09:51

No quiero azúcar, así que...

110

00:09:52 --> 00:09:53

De acuerdo. Sí.

111

00:09:54 --> 00:09:56

Y yo no quiero tonterías...

112

00:09:56 --> 00:09:57

¿Qué estás...?

113

00:09:58 --> 00:09:59

- Está bien. Voy.

- Bien.

114

00:10:05 --> 00:10:06

¿Y el activador?

115

00:10:06 --> 00:10:08

Excelente disfraz de gladiador.

116

00:10:08 --> 00:10:11

Actuaste como Espartaco  
con la profesora Sue

117

00:10:11 --> 00:10:13

cuando reprobaste  
el final de física de primero.

118

00:10:14 --> 00:10:16  
La ira se intensifica si no se trata.

119

00:10:16 --> 00:10:18  
¿No pensaste en hacer terapia?

120

00:10:19 --> 00:10:22  
No soy de charlas profundas.

121

00:10:26 --> 00:10:28  
El activador. Dime dónde está.

122

00:10:28 --> 00:10:32  
Un fracasado cuya única esperanza  
es vivir de los demás.

123

00:10:32 --> 00:10:35  
Tu último experimento te valió  
meses en terapia intensiva.

124

00:10:35 --> 00:10:36  
Olvidé enviarte flores.

125

00:10:36 --> 00:10:38  
Sí. Olvidas muchas cosas.

126

00:10:39 --> 00:10:40  
¿EL FUTURO ISAAC NEWTON?

127

00:10:41 --> 00:10:42  
¿Estarías en la cima

128

00:10:43 --> 00:10:48  
si no hubieras aprendido de mis fracasos?

129

00:10:49 --> 00:10:52  
El piso de uno es el techo de otro.

130

00:11:14 --> 00:11:19  
Pasé toda la vida viendo  
glorificar a héroes de pacotilla.

131  
00:11:19 --> 00:11:23  
Quien me enfrente  
sufrirá las consecuencias...

132  
00:11:25 --> 00:11:26  
...de su falta de respeto.

133  
00:11:27 --> 00:11:29  
No te daré lo que quieres,  
enfermo de mierda.

134  
00:11:32 --> 00:11:33  
Está bien.

135  
00:11:56 --> 00:11:58  
Quizá esto te haga cambiar de idea.

136  
00:12:09 --> 00:12:10  
Ahí está.

137  
00:12:11 --> 00:12:12  
Vaya.

138  
00:12:13 --> 00:12:14  
Hermoso.

139  
00:12:14 --> 00:12:16  
Lamento que no entraran  
las 90 velitas. Traté.

140  
00:12:17 --> 00:12:19  
Como regalo de cumpleaños, no cantaré.

141  
00:12:19 --> 00:12:21  
No.

142  
00:12:21 --> 00:12:23  
Vamos. Quiero que Dick Grayson

me cante a capela.

143

00:12:23 --> 00:12:24  
Vamos, amigo. Anímate.

144

00:12:25 --> 00:12:27  
- Hazlo.  
- Lo pide el cumpleañosero.

145

00:12:27 --> 00:12:28  
- Lo escuchaste.  
- Canta, Pavarotti.

146

00:12:28 --> 00:12:29  
Bien, chicos.

147

00:12:29 --> 00:12:31  
Quiero una foto grupal.

148

00:12:32 --> 00:12:33  
Vamos.

149

00:12:33 --> 00:12:34  
Acérquense.

150

00:12:36 --> 00:12:37  
De acuerdo.

151

00:12:38 --> 00:12:39  
Donna.

152

00:12:42 --> 00:12:46  
¡Uno, dos, sonrían, tres!

153

00:12:48 --> 00:12:50  
Genial, una Polaroid.

154

00:12:50 --> 00:12:52  
Ahora tenemos dos antigüedades.

155

00:12:59 --> 00:13:00

El vecindario quedó a oscuras.

156

00:13:01 --> 00:13:03

Iré a ver la central de Bruce.

157

00:13:03 --> 00:13:05

Buscaré velas.

158

00:13:07 --> 00:13:08

Más pastel para nosotros.

159

00:13:10 --> 00:13:12

Ayudaré a Dawn con las velas.

160

00:13:25 --> 00:13:28

¿Ya se sabe qué provocó  
el cumpleaños interruptus?

161

00:13:29 --> 00:13:32

Hubo un alerta  
en la subestación de Mission.

162

00:13:32 --> 00:13:33

Aún no hay detalles.

163

00:13:37 --> 00:13:40

Con este apagón,  
siento que estamos en una cueva.

164

00:13:44 --> 00:13:45

¿Te gusta?

165

00:13:47 --> 00:13:48

Sí, creo que sí.

166

00:13:49 --> 00:13:50

Algo de oscuridad...

167

00:13:51 --> 00:13:52

...de peligro.

168

00:13:55 --> 00:13:57  
¿Te excita todo eso de Batman?

169  
00:13:59 --> 00:14:00  
No.

170  
00:14:02 --> 00:14:03  
No seas Batman.

171  
00:14:17 --> 00:14:18  
Bonito ambiente.

172  
00:14:20 --> 00:14:21  
Te gusta la comida italiana, ¿no?

173  
00:14:22 --> 00:14:24  
¿Fuiste a La Ciccía?

174  
00:14:26 --> 00:14:28  
Usan demasiada sal.

175  
00:14:30 --> 00:14:33  
Sé que trajeron a otro chef, de Sicilia.

176  
00:14:33 --> 00:14:37  
Hay otro menú degustación.  
Podría hacer una reserva.

177  
00:14:38 --> 00:14:39  
Me cansó la comida siciliana.

178  
00:14:41 --> 00:14:42  
¿Qué tal Acquerello?

179  
00:14:43 --> 00:14:45  
Nada que empiece con "aqua".

180  
00:14:46 --> 00:14:49  
No seas cruel, Donna.  
¿Qué tengo que hacer?

181



00:14:51 --> 00:14:52  
No hay tiempo para citas.

182  
00:14:52 --> 00:14:55  
Tengo mucho que hacer antes de irme.

183  
00:14:55 --> 00:14:57  
A Temiscara.

184  
00:14:59 --> 00:15:02  
Es Temiscira. Y sí.

185  
00:15:02 --> 00:15:04  
¿Por qué quieres volver  
a un sitio impronunciabile?

186  
00:15:04 --> 00:15:06  
No tengo alternativa.

187  
00:15:06 --> 00:15:08  
Sí la tienes, Donna.

188  
00:15:10 --> 00:15:11  
¿Sabes?

189  
00:15:11 --> 00:15:13  
Una botella de vino

190  
00:15:13 --> 00:15:16  
y un pícnic nocturno en la playa.

191  
00:15:17 --> 00:15:20  
Muéstrame si recuerdas  
el truco que te enseñé

192  
00:15:20 --> 00:15:21  
para nadar contra la corriente.

193  
00:15:27 --> 00:15:29  
Voy a apagar las velas.

194

00:15:30 --> 00:15:31  
Pueden causar un incendio.

195

00:15:52 --> 00:15:54  
Necesito verte

196

00:15:57 --> 00:15:59  
BANCO WESSEL

197

00:16:15 --> 00:16:16  
Hagamos un retiro.

198

00:16:20 --> 00:16:22  
Una explosión en el banco, sin explosivos.

199

00:16:23 --> 00:16:24  
Superpoderes.

200

00:16:24 --> 00:16:26  
Donna no está. Le escribí adónde vamos.

201

00:16:27 --> 00:16:29  
Evita la diversión y el trabajo.

202

00:16:30 --> 00:16:31  
Al menos, es coherente.

203

00:16:56 --> 00:16:57  
Bien...

204

00:16:58 --> 00:17:00  
¿A qué viene tanto alboroto?

205

00:17:06 --> 00:17:10  
Hace seis meses,  
me rogaste quedarte en San Francisco.

206

00:17:10 --> 00:17:15  
Insististe en que merecías tiempo  
para explorar tu independencia de Diana

207

00:17:15 --> 00:17:19  
con tu grupo de rock indie  
de amigos justicieros.

208

00:17:19 --> 00:17:21  
¿Ahora quieres regresar?

209

00:17:22 --> 00:17:24  
Pospuse lo inevitable.

210

00:17:25 --> 00:17:29  
De joven, la idea de convertirme  
en guerrera era irresistible.

211

00:17:30 --> 00:17:32  
Pero ahora que llegó la hora  
de comprometerme...

212

00:17:37 --> 00:17:41  
Libramos las grandes batallas  
y portamos las cicatrices.

213

00:17:42 --> 00:17:43  
¿Te parece intimidante?

214

00:17:44 --> 00:17:45  
No.

215

00:17:47 --> 00:17:48  
Este es mi destino.

216

00:17:50 --> 00:17:52  
Y estoy lista.

217

00:17:55 --> 00:17:56  
Esto es por Garth.

218

00:17:58 --> 00:18:01  
Para otra vez,  
menos esfuerzo en desviar la atención.

219

00:18:02 --> 00:18:05

Los atlantes saben luchar...

220

00:18:05 --> 00:18:06  
...y crear problemas.

221

00:18:08 --> 00:18:11  
Y es obvio  
que Garth fue bendecido con otros...

222

00:18:12 --> 00:18:13  
...atributos nobles.

223

00:18:16 --> 00:18:18  
¿Me estuviste siguiendo?

224

00:18:19 --> 00:18:21  
No habrás creído  
que te dejaría andar con tus amigos

225

00:18:22 --> 00:18:23  
sin vigilarte.

226

00:18:23 --> 00:18:26  
Y la próxima vez que necesiten pastel,

227

00:18:26 --> 00:18:28  
recomiendo Tartine, en Mission.

228

00:18:28 --> 00:18:30  
Tienen una dacquoise exquisita.

229

00:18:30 --> 00:18:32  
Como sabes todo, mejor me callo.

230

00:18:32 --> 00:18:34  
Al contrario.

231

00:18:34 --> 00:18:36  
Pediste más tiempo aquí. Te lo concedí.

232

00:18:36 --> 00:18:38

Te quedan seis meses.

233

00:18:38 --> 00:18:40

Es tu elección si los usas o no.

234

00:18:42 --> 00:18:43

A veces no.

235

00:18:46 --> 00:18:48

Mi muestra termina en dos semanas.

236

00:18:49 --> 00:18:51

Si entonces deseas volver a Temiscira...

237

00:18:53 --> 00:18:54

...lo organizaré.

238

00:19:08 --> 00:19:09

Perímetro despejado.

239

00:19:10 --> 00:19:12

¿Qué tan grave fue?

240

00:19:12 --> 00:19:15

Cuatro muertos. Otros seis  
con quemaduras de tercer grado.

241

00:19:15 --> 00:19:18

Los testigos dicen que el sospechoso  
tenía luz en la venas.

242

00:19:18 --> 00:19:21

- La lanzaba de un chaleco blindado.  
- Perdón por la demora.

243

00:19:21 --> 00:19:22

¿Qué más sabemos?

244

00:19:22 --> 00:19:25

Al parecer,  
solo robaron una caja de seguridad.

245

00:19:25 --> 00:19:27  
Veremos a quién le pertenece,

246

00:19:27 --> 00:19:29  
y qué buscaba el vaquero eléctrico.

247

00:19:30 --> 00:19:33  
Hay que revisar las cámaras  
para identificar al sospechoso.

248

00:19:33 --> 00:19:35  
- Yo.  
- Me encargo.

249

00:19:36 --> 00:19:38  
Genial. Nos vemos en casa.

250

00:19:53 --> 00:19:54  
Detenlo ahí.

251

00:19:56 --> 00:19:58  
Mira esto.

252

00:19:58 --> 00:20:00  
Ella dejó que su perro hiciera caca  
y no limpió.

253

00:20:01 --> 00:20:04  
Que sea pequeño no significa  
que esté bien, señora.

254

00:20:06 --> 00:20:08  
Nuestro hombre es ese con los musculosos.

255

00:20:09 --> 00:20:12  
Seguir mirando esto es  
como ver secarse el cemento.

256

00:20:13 --> 00:20:14  
Quizá...

257

00:20:16 --> 00:20:17  
...esto lo haga más ameno.

258  
00:20:19 --> 00:20:20  
No puede ser.

259  
00:20:21 --> 00:20:22  
¿Dónde lo conseguiste?

260  
00:20:23 --> 00:20:24  
Tengo mis contactos.

261  
00:20:25 --> 00:20:28  
Además, recuerdo que era tu preferida,  
así que...

262  
00:20:32 --> 00:20:34  
No la tomo desde que era niña.

263  
00:20:35 --> 00:20:36  
Creí que ya no se hacía.

264  
00:20:37 --> 00:20:37  
Sí, yo también.

265  
00:20:43 --> 00:20:44  
Dios mío.

266  
00:20:44 --> 00:20:46  
- Las burbujas te hacen mal a la lengua.  
- Sí.

267  
00:20:46 --> 00:20:47  
Sí.

268  
00:20:47 --> 00:20:48  
Pero en el buen sentido.

269  
00:20:55 --> 00:20:58  
¿Recuerdas la primera vez  
que tomamos una juntos?

270  
00:20:58 --> 00:20:59  
Sí.

271  
00:21:00 --> 00:21:01  
Era Año Nuevo.

272  
00:21:01 --> 00:21:04  
Diana dijo que no teníamos  
edad para champaña.

273  
00:21:04 --> 00:21:06  
Así que conseguí esto.

274  
00:21:06 --> 00:21:07  
Fue nuestro espumante.

275  
00:21:09 --> 00:21:10  
Muy audaz para un chico de 12 años.

276  
00:21:10 --> 00:21:11  
¿Yo?

277  
00:21:12 --> 00:21:14  
¿Bromeas? Tú eras la audaz.

278  
00:21:14 --> 00:21:16  
Convenciste a un joven inocente como yo

279  
00:21:16 --> 00:21:19  
de salir a escondidas  
a ver los fuegos artificiales.

280  
00:21:19 --> 00:21:21  
Dijiste que eran bellos bajo el agua.

281  
00:21:22 --> 00:21:25  
No puedes tentar así a una chica  
y esperar que no salga.

282  
00:21:25 --> 00:21:28  
Olvidé lo fría que estaba el agua



entonces para los no-atlantes.

283

00:21:28 --> 00:21:29

No fue grave.

284

00:21:30 --> 00:21:31

Quería encontrar a Nemo.

285

00:21:32 --> 00:21:34

Me acuerdo, créeme.

286

00:21:35 --> 00:21:37

Tenías los labios azules, pero...

287

00:21:38 --> 00:21:39

...seguiste mirando.

288

00:21:40 --> 00:21:44

Y tú decías que los peces payaso solo vivían en aguas tropicales.

289

00:21:44 --> 00:21:47

Porque es así.

290

00:21:48 --> 00:21:49

Claro.

291

00:21:49 --> 00:21:52

Entonces, ¿cómo encontré...?

292

00:22:00 --> 00:22:01

Fuiste tú.

293

00:22:02 --> 00:22:04

Tú me llevaste ese pez payaso.

294

00:22:12 --> 00:22:14

Tengo que partir, Garth.

295

00:22:14 --> 00:22:15

- Lo sabes.

- Yo también.

296

00:22:16 --> 00:22:18

Algún día.

297

00:22:25 --> 00:22:27

¿Encontraron algo...?

298

00:22:29 --> 00:22:30

Perdón.

299

00:22:32 --> 00:22:34

Dick quiere reunir al equipo.

300

00:22:41 --> 00:22:43

El sospechoso es el Dr. Arthur Light.

301

00:22:43 --> 00:22:46

Tiene un doctorado en física de Caltech.

302

00:22:46 --> 00:22:49

Obtuvo sus poderes  
tras un experimento de luz que falló

303

00:22:49 --> 00:22:51

y lo dejó en estado grave.

304

00:22:51 --> 00:22:53

No todos podemos ser Einstein.

305

00:22:53 --> 00:22:54

Claramente tú no.

306

00:22:54 --> 00:22:56

Hasta ayer, era una amenaza baja.

307

00:22:56 --> 00:22:58

Pero frío a un amigo llamado Jacob Finlay

308

00:22:58 --> 00:23:02

para acceder a un activador

guardado en una caja de seguridad.

309

00:23:02 --> 00:23:03

Ya sabemos qué pasó después.

310

00:23:04 --> 00:23:05

¿Un activador de qué?

311

00:23:05 --> 00:23:07

No del conejito de Energizer.

312

00:23:09 --> 00:23:10

Investiguemos.

313

00:23:11 --> 00:23:14

Esa respuesta nos llevará al Doctor Luz.

314

00:23:58 --> 00:24:00

Justo estaba buscándote.

315

00:24:00 --> 00:24:01

¿Alguna pista?

316

00:24:01 --> 00:24:03

No. Pero necesito consejo...

317

00:24:04 --> 00:24:05

...sobre Donna.

318

00:24:05 --> 00:24:07

No sé si puedo aconsejarte en eso.

319

00:24:08 --> 00:24:09

Claro. Perdón.

320

00:24:09 --> 00:24:13

¿Cómo le pregunto al novio  
de una rubia bella, lista y fabulosa?

321

00:24:13 --> 00:24:14

Eso fue casualidad.

322

00:24:14 --&gt; 00:24:16

Cuando se fue al diablo lo suyo con Hank,

323

00:24:16 --&gt; 00:24:18

necesitó a alguien para llenar el vacío.

324

00:24:18 --&gt; 00:24:21

Sí, porque Dawn es el tipo de mujer

325

00:24:21 --&gt; 00:24:23

que no sabe vivir sin un hombre.

326

00:24:23 --&gt; 00:24:24

¿Yo?

327

00:24:24 --&gt; 00:24:28

Yo soy el enamorado Christian  
que busca la atención de Roxane.

328

00:24:31 --&gt; 00:24:32

Cyrano de Bergerac.

329

00:24:33 --&gt; 00:24:35

Creí que Bruce te hacía leer los clásicos.

330

00:24:35 --&gt; 00:24:38

Si no era sobre poder,  
dominación o control emocional,

331

00:24:38 --&gt; 00:24:39

Bruce no quería que lo leyera.

332

00:24:42 --&gt; 00:24:44

¿Quieres mi consejo?  
Nada afecta a Donna Troy.

333

00:24:44 --&gt; 00:24:45

Jamás.

334

00:24:46 --&gt; 00:24:47

Pero desde que llegaste...

335

00:24:47 --> 00:24:49

Sí. Entonces, ¿qué hago?

336

00:24:50 --> 00:24:51

Nada.

337

00:24:52 --> 00:24:53

Es como ahogar el motor del auto.

338

00:24:53 --> 00:24:55

Si sigues acelerando, se ahoga.

339

00:24:56 --> 00:24:58

Quita el pie del pedal y espera.

340

00:24:59 --> 00:25:01

Espero a Donna Troy desde los 12 años.

341

00:25:01 --> 00:25:03

¿Qué importa un poco más?

342

00:25:36 --> 00:25:37

Seguro te ardían las orejas.

343

00:25:37 --> 00:25:38

Ya sé.

344

00:25:39 --> 00:25:40

Vi salir a Garth.

345

00:25:44 --> 00:25:48

Aun si tuviera derecho a contarte  
qué me dijo, y no lo tengo,

346

00:25:48 --> 00:25:51

sin duda no es nada que no sepas.

347

00:25:53 --> 00:25:55

Tenemos que hablar.

348  
00:25:55 --> 00:25:56  
Está al final del pasillo.

349  
00:25:57 --> 00:25:59  
Tú y yo.

350  
00:26:00 --> 00:26:01  
Fui a ver a Jillian

351  
00:26:02 --> 00:26:03  
sobre mi estadía aquí.

352  
00:26:04 --> 00:26:05  
¿Otra vez?

353  
00:26:05 --> 00:26:08  
Ella te dijo que merecías tiempo  
para explorar tu independencia.

354  
00:26:09 --> 00:26:10  
Lo aprobó.

355  
00:26:10 --> 00:26:13  
Lo que Jillian te da, Jillian te lo quita.

356  
00:26:15 --> 00:26:16  
¿Te va a sacar?

357  
00:26:18 --> 00:26:19  
Cambió de idea.

358  
00:26:21 --> 00:26:23  
Debo regresar a Temiscira.

359  
00:26:27 --> 00:26:27  
¿Cuándo?

360  
00:26:29 --> 00:26:30  
Esta noche.

361

00:26:33 --> 00:26:34  
De ningún modo.

362

00:26:34 --> 00:26:36  
Necesitas más tiempo aquí.

363

00:26:37 --> 00:26:38  
¿Quieres que hable con ella?

364

00:26:38 --> 00:26:40  
No puedes disuadirla.

365

00:26:40 --> 00:26:42  
Lo meditó bien, y es lo que debe hacerse.

366

00:26:48 --> 00:26:49  
Debes hablar con Garth.

367

00:26:49 --> 00:26:50  
Ya sé.

368

00:26:50 --> 00:26:51  
Es que...

369

00:26:52 --> 00:26:53  
Necesito ver cuándo.

370

00:26:59 --> 00:27:01  
- Así que nos...  
- No.

371

00:27:02 --> 00:27:03  
¿Tú y yo?

372

00:27:03 --> 00:27:04  
No nos despedimos.

373

00:27:07 --> 00:27:09  
FINLAY, JACOB: COINCIDENCIA HALLADA

374

00:27:11 --> 00:27:12  
Lo encontraste.

375  
00:27:13 --> 00:27:14  
¿Ejército estadounidense?

376  
00:27:15 --> 00:27:19  
El activador de Jacob es  
para un láser que derriba...

377  
00:27:19 --> 00:27:20  
...misiles nucleares.

378  
00:27:43 --> 00:27:44  
Nueva información  
sobre el cargamento militar.

379  
00:27:45 --> 00:27:47  
Llega a las 2100 horas.

380  
00:27:47 --> 00:27:49  
Genial. Justo lo que necesitamos.  
Menos tiempo.

381  
00:27:49 --> 00:27:53  
Si el Doctor Luz se hace con el láser,  
será como una bomba nuclear andante.

382  
00:28:17 --> 00:28:18  
Hombres heridos en el depósito.

383  
00:28:19 --> 00:28:20  
Esquina noreste. Ya mismo.

384  
00:29:30 --> 00:29:31  
¡Alto!

385  
00:29:35 --> 00:29:36  
Menos mal que somos tres.

386  
00:29:37 --> 00:29:39  
¡Adentro! ¡Nos ataca!



387

00:29:41 --> 00:29:43  
¡Tiene el láser! ¡Necesitamos apoyo!

388

00:29:47 --> 00:29:48  
Garth, ¡no!

389

00:29:49 --> 00:29:51  
Debiste cantar en mi cumpleaños.

390

00:29:51 --> 00:29:53  
Quizá no tenga otro.

391

00:30:12 --> 00:30:13  
Hank, Dawn, a los lados.

392

00:30:31 --> 00:30:32  
¡Ahora!

393

00:30:49 --> 00:30:50  
Buen trabajo de equipo.

394

00:30:50 --> 00:30:51  
Solo hice mi trabajo.

395

00:31:08 --> 00:31:09  
Partimos a medianoche

396

00:31:14 --> 00:31:17  
Allí estaré

397

00:31:22 --> 00:31:23  
Troy.

398

00:31:25 --> 00:31:27  
Hamburguesas y cerveza. ¿Vienes?

399

00:31:29 --> 00:31:30  
Descuida.

400

00:31:30 --> 00:31:33  
Solo como amigos. Hank también va.

401  
00:33:59 --> 00:34:00  
Hola.

402  
00:34:02 --> 00:34:03  
Hola.

403  
00:34:04 --> 00:34:05  
¿Cómo estás?

404  
00:34:06 --> 00:34:07  
No sé.

405  
00:34:11 --> 00:34:13  
¿Donna fue a tu cuarto?

406  
00:34:14 --> 00:34:15  
Sí.

407  
00:34:16 --> 00:34:17  
Más o menos.

408  
00:34:19 --> 00:34:21  
¿Cómo te sientes?

409  
00:34:27 --> 00:34:28  
Fantástico.

410  
00:34:33 --> 00:34:35  
Pienso en esta noche

411  
00:34:35 --> 00:34:38  
desde que conocí a Donna, Dick. Y...

412  
00:34:39 --> 00:34:41  
- ...de pronto...  
- Aguarda.

413  
00:34:41 --> 00:34:42

¿No hablaron de nada?

414

00:34:43 --> 00:34:44

No hizo falta.

415

00:34:45 --> 00:34:48

Después de todos estos años...

416

00:34:49 --> 00:34:51

No puedo creerlo, por fin...

417

00:35:00 --> 00:35:01

¿Qué?

418

00:35:14 --> 00:35:17

Tu despedida fue breve,  
pero significativa, imagino.

419

00:35:18 --> 00:35:19

Sí.

420

00:35:20 --> 00:35:21

¡Donna!

421

00:35:24 --> 00:35:25

¿Por eso te acostaste conmigo?

422

00:35:26 --> 00:35:28

¿Porque sabías que te ibas?

423

00:35:28 --> 00:35:30

- ¿Podemos evitar esto ahora?

- No.

424

00:35:30 --> 00:35:32

Soy como tú cuando buscabas el pez payaso.

425

00:35:32 --> 00:35:34

No me rindo fácilmente.

426

00:35:34 --> 00:35:36

¿Qué tiene que ver un pez?

427

00:35:36 --> 00:35:37

- ¡Nada!

- ¡Todo!

428

00:35:41 --> 00:35:42

Lamento lo de esta noche.

429

00:35:43 --> 00:35:45

Eso pasa cuando vives el momento.

430

00:35:46 --> 00:35:46

Claro.

431

00:35:47 --> 00:35:49

Porque tú eres la dura guerrera amazona,

432

00:35:49 --> 00:35:54

y yo soy el impulsivo atlante  
que se deja llevar por la corriente.

433

00:35:55 --> 00:35:56

No.

434

00:35:56 --> 00:35:57

Donna...

435

00:35:58 --> 00:35:59

...no huyas.

436

00:36:01 --> 00:36:04

Me pides que elija entre tú y mi destino.

437

00:36:06 --> 00:36:08

Tal vez son lo mismo.

438

00:36:13 --> 00:36:15

Te amo, Donna Troy.

439

00:36:16 --> 00:36:17

Siempre te amé.

440

00:36:21 --> 00:36:22  
Y siempre te amaré.

441

00:36:42 --> 00:36:43  
¿Garth?

442

00:36:56 --> 00:36:57  
¿Envío el jet a casa?

443

00:37:14 --> 00:37:15  
¡Garth!

444

00:37:21 --> 00:37:23  
- Donna. ¡Vamos!  
- ¡Garth!

445

00:37:57 --> 00:37:58  
Tengo que quedarme aquí.

446

00:38:02 --> 00:38:03  
El equipo me necesita.

447

00:38:07 --> 00:38:08  
Ten cuidado.

448

00:38:12 --> 00:38:14  
La venganza es un camino peligroso.

449

00:38:44 --> 00:38:47  
ESCANEANDO

450

00:38:57 --> 00:39:02  
PERFIL BIOMÉTRICO COMPLETO  
UNA COINCIDENCIA HALLADA

451

00:39:20 --> 00:39:21  
Regresaste.

452

00:39:21 --> 00:39:22

Lo siento mucho.

453

00:39:23 --> 00:39:24  
Si no me hubiera ido...

454

00:39:27 --> 00:39:28  
...esto no habría pasado.

455

00:39:28 --> 00:39:30  
No.

456

00:39:30 --> 00:39:32  
Él no habría estado ahí.

457

00:39:32 --> 00:39:33  
No te culpes.

458

00:39:34 --> 00:39:36  
No sabemos qué sucede.

459

00:39:44 --> 00:39:46  
Encontré al que disparó.

460

00:39:55 --> 00:39:56  
Se llama Deathstroke.

461

00:40:03 --> 00:40:05  
Vamos a encontrar al malparido.

462

00:40:06 --> 00:40:07  
Y lo haremos pagar.

463

00:40:11 --> 00:40:12  
Ahora sí.

464

00:40:16 --> 00:40:17  
Sé Batman.

465

00:40:26 --> 00:40:30  
UNA SEMANA DESPUÉS

466

00:40:44 --> 00:40:45  
Hasta luego, amigo.

467

00:41:00 --> 00:41:02  
Hola. Ayer entraron estos.

468

00:41:02 --> 00:41:04  
Tú los ves primero, como siempre.

469

00:41:07 --> 00:41:08  
De nada.

470

00:41:15 --> 00:41:17  
Por ese vamos a luchar.

471

00:41:18 --> 00:41:22  
Salvo que te interese esta primera edición  
de "Ziggy Stardust".

472

00:41:22 --> 00:41:23  
En perfecto estado.

473

00:41:28 --> 00:41:30  
Pregunta si es británico o estadounidense.

474

00:41:31 --> 00:41:32  
Británico.

475

00:41:35 --> 00:41:36  
- Muy bien.  
- Trato hecho.

476

00:41:36 --> 00:41:37  
Ahí tienes.

477

00:41:43 --> 00:41:44  
Me llamo Dick.

478

00:41:49 --> 00:41:50  
Él es Jericho.

479

00:41:50 --> 00:41:52  
¿Se arreglan? Tengo que trabajar.

480

00:41:52 --> 00:41:54  
Nos arreglamos. Gracias.

481

00:41:55 --> 00:41:56  
¿Viste el Aladdin Sane firmado?

482

00:41:57 --> 00:41:58  
Ven. Junto a la pared. Te mostraré.

483

00:42:00 --> 00:42:01  
Fíjate.



# TITANS



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.